

Busch-Installationsbus® KNX
Taster-Ankopplung
 1/2-fach 6108/01
 2/4-fach 6108/02

GER
ENG
FRE
DUT
Montageanleitung / Bedienungsanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Installation Instructions / Operating Instructions

Read carefully and keep in a safe place

Instructions de montage / Instructions d'utilisation

Les lire attentivement et les respecter

Montagehandleiding / Handleiding

Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungshinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!

Safety instructions

Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!

Consignes de sécurité

Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage ! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !

Veiligheidsinstructies

Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!



Eine Verschmutzung der Anwenderschnittstelle der Taster-Ankopplung (Fig. 1 Pos. 4) bzw. der Programmieraste (Fig. 1 Pos. 3) kann zur Zerstörung des Gerätes führen.

Contamination of the user interface on the pushbutton coupler (Fig. 1, item 4) or the programming button (Fig. 1, item 3) can damage the device.

L'encrassement de l'interface utilisateur du couplage d'interrupteurs (Fig. 1 Pos. 4) ou de la touche de programmation (Fig. 1 Pos. 3) peut entraîner la destruction de l'appareil.

Een vervuiling van de interface voor de gebruiker van de druktoets-aankoppeling (afb. 1, pos. 4) resp. van de programmeertoets (afb. 1, pos. 3) kan de vernietiging van het apparaat tot gevolg hebben.

Eine Kombination mit den Unterputz-Schalterprogrammen impuls und Allwetter 44° ist nicht möglich.

It is not possible to combine it with the flush-mounted switch programs of impuls and All Weather 44°.

Une combinaison avec les gammes d'interrupteurs encastrés impuls et Allwetter 44° n'est pas possible.

Een combinatie met de inbouw schakelaarprogramma's impuls en Allwetter 44° is niet mogelijk.

Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.busch-jaeger.de>.

A detailed description of the parameter configuration and start-up can be found in the technical data of the unit. These documents can be downloaded on the internet at <http://www.busch-jaeger.de>.

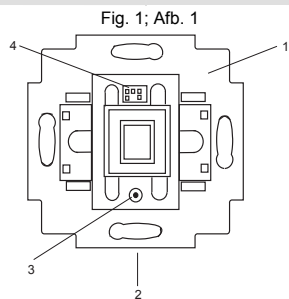
Vous trouverez une description détaillée de paramétrage et de la mise en service dans les caractéristiques techniques de l'appareil. Vous pouvez télécharger ces documents sur Internet à l'adresse suivante : <http://www.busch-jaeger.de>.

Nadere informatie over de parametring en de inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze documenten van het internet downloaden via <http://www.busch-jaeger.de>.

Verwendung	Application	Utilisation	Gebruik
Die Tasterankopplung ermöglicht die Steuerung von KNX-Anwendungen mittels konventioneller UP-Schalterprogramme in Verbindung mit dem Busch-Installationsbus® KNX	The pushbutton coupler enables the control of KNX applications via conventional flush-mounted switch ranges in connection with the Busch i-bus® KNX	Le couplage d'interrupteurs permet de commander des applications KNX à l'aide de gammes d'interrupteurs encastrés traditionnelles en association avec le bus d'installation Busch® KNX.	Met de knopaankoppeling kunnen KNX-applicaties worden geregeld met conventionele inbouwschakelaarprogramma's in combinatie met de Busch-Installationsbus® KNX

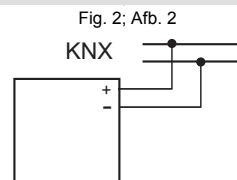
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	Nominal voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:
Stromaufnahme:	Power consumption:	Consommation de courant :	Stroomverbruik:
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:
Schutzart:	Protection type:	Type de protection :	Beschermingsgraad:
			24 V DC
			max. 10 mA
			- 5 °C – +45 °C
			IP 20

Montage/ Anschluss	Mounting / connection	Montage/ Raccordement	Montage / aansluiting
--------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------

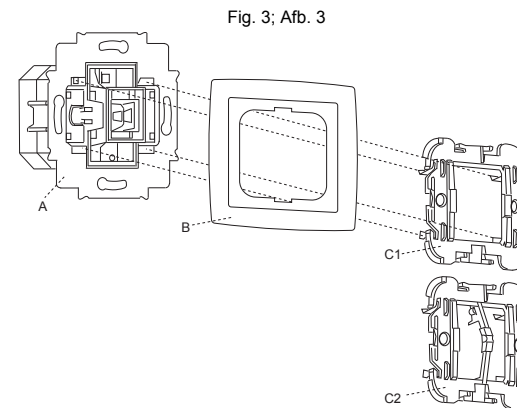


The pushbutton coupler is prepared for installation in commercially available flush-mounted boxes (Fig. 1, Pos. 1) according to DIN 49073.

Le couplage d'interrupteurs est prêt à être monté dans les prises encastrées disponibles dans le commerce (Fig. 1, Pos. 1) selon la norme DIN 49073.



De knopaankoppeling is voorbereid voor de inbouw in normale in de handel verkrijgbare inbouwdozen (afb. 1, pos 1) volgens DIN 49073.



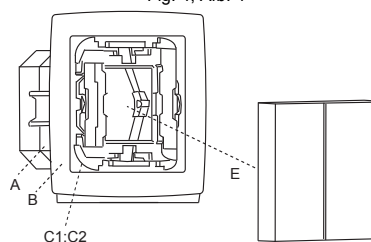
Demontieren Sie von der gewählten Wippe (1-fach = 1785-...; 2505-... bzw. 2-fach = 1786-...; 2506-...) (nicht im Lieferumfang) die bewegliche Befestigung auf der Unterseite. Befestigen Sie einem Rahmen (B) (nicht im Lieferumfang) auf die Taster-Ankopplung (A). Diesen drücken Sie mit der beweglichen Befestigung C1(1-fach) oder C2(2-fach) auf die Taster-Ankopplung (A) wie gewohnt auf.

Remove the movable fixture from the bottom of the selected rocker switch (1-fold = 1785-...; 2505-... or 2-fold = 1786-...; 2506-...) (not included in the scope of supply). Fasten a frame (B) (not included in the scope of supply) onto the pushbutton coupler (A). You press this as usual with the movable fixture C1 (1-fold) or C2 (2-fold) onto the pushbutton coupler (A).

Démontez, dans la partie inférieure, la fixation mobile du bouton à bascule sélectionné (1x = 1785-...; 2505-... et 2x = 1786-...; 2506-...) (non fourni). Fixez à un cadre (B) (non fourni) sur l'accouplement d'interrupteurs (A). Appuyez avec la fixation mobile C1 (1x) ou C2 (2x) sur l'accouplement d'interrupteurs (A) comme d'habitude.

Demonteer van de gekozen wip (1-voudig = 1785-...; 2505-... resp. 2-voudig = 1786-...; 2506-...) (niet bij de leveringsomvang inbegrepen) de bewegelijke bevestiging aan de onderzijde. Bevestig een afdekraam (B) (niet bij de leveringsomvang inbegrepen) op de druktoets-aankoppeling (A). Deze drukt u met de bewegelijke bevestiging C1(1-voudig) of C2(2-voudig) op de druktoets-aankoppeling (A) vast, zoals u dat gewend bent.

Fig. 4; Afb. 4



A = 6108/01 (1-fach) oder 6108/02 (2-fach)
 B = Rahmen
 C1 = 1786-...; 2506-... (1-fach)
 C2 = 1785-...; 2505-... (2-fach)
 D = Halter liegen 6108/01 bzw. 6108/02 bei

A = 6108/01 (1-fold) or 6108/02 (2-fold)
 B = Frame
 C1 = 1786-...; 2506-... (1-fold)
 C2 = 1785-...; 2505-... (2-fold)
 D = Brackets 6108/01 or 6108/02 are enclosed

A = 6108/01 (1x) ou 6108/02 (2x)
 B = cadre
 C1 = 1786-...; 2506-... (1x)
 C2 = 1785-...; 2505-... (2x)
 D = les supports sont fournis avec 6108/01 et 6108/02

A = 6108/01 (1-voudig) of 6108/02 (2-voudig)
 B = afdekraam
 C1 = 1786-...; 2506-... (1-voudig)
 C2 = 1785-...; 2505-... (2-voudig)
 D = Houders 6108/01 of 6108/02 bijgeleverd

Zuletzt rasten sie die Wippe E (1-fach = 1785-...; 2505-...; bzw. 2-fach = 1786-...; 2506-...) auf die bewegliche Befestigung C1(1-fach) oder C2(2-fach) auf.

Finally, lock rocker E (1-fold = 1785-...; 2505-...; or 2-fold = 1786-...; 2506-...) onto movable fixture C1 (1-fold) or C2 (2-fold).

Pour terminer, encliquez le bouton à bascule E (1x = 1785-...; 2505-...; et 2x = 1786-...; 2506-...) sur la fixation mobile C1 (1x) ou C2 (2x).

Tenslotte klemt u wip E (1-voudig = 1785-...; 2505-...; of 2-voudig = 1786-...; 2506-...) op de bewegelijke bevestiging C1(1-voudig) of C2(2-voudig).

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Ingebruikname
Über die Softwareapplikation (ETS 3.0 und unser Powertool 2.x) können verschiedene Funktionen realisiert werden. (Detaillierte Parameterbeschreibung siehe Hilfetext in Powertool-Software).	Various functions can be implemented via the software application (ETS 3.0 and our Powertool 2.x). (For a detailed description of parameters consult the Help text in the Powertool software).	Différentes fonctions peuvent être réalisées via l'application logicielle (ETS 3.0 et notre Powertool 2.x). (Voir l'aide du logiciel Powertool pour une description détaillée des paramètres.)	Met de software-applicatie (ETS 3.0 en onze powertool 2.x) kunnen verschillende functies gerealiseerd worden. (Gedetailleerde parameterbeschrijving, zie hulptekst in powertool software).

Bedienung	Operation	Commande	Bediening
Je nach Programmierung kann die Tasterankopplung zum Schalten, Tasten, Dimmen und zur Jalousiesteuerung verwendet werden.	Depending on the programming, the pushbutton coupler can be used for switching, pushbutton control, dimming and controlling Venetian blinds.	En fonction de la programmation, il est possible d'utiliser le couplage d'interrupteurs pour la commutation, les touches, la variation et la commande des stores.	Afhankelijk van de programmering kan de druktoets-aankoppeling worden toegepast voor het schakelen, intoetsen, dimmen en voor de jaloezie besturing.

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
 Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de

Busch-Installationsbus® KNX
Taster-Ankopplung
1/2-fach 6108/01
2/4-fach 6108/02
SPA
ITA
FIN
Instrucciones de montaje / Manual de instrucciones

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Istruzioni di montaggio / Istruzioni per l'uso

Leggere e conservare con cura

Asennusohje / Käyttöohje

Lue huolellisesti ja säilytä

Instrucciones de seguridad


¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros!



Si se ensucia la interfaz de usuario del acoplamiento de pulsadores (fig. 1, pos. 4) o la tecla de programación (fig. 1, pos. 3), podría destruirse el aparato.

No se puede combinar con los programas de conmutación integrados impulso y Allwetter 44®.

Encontrará una descripción detallada del parámetro y de la puesta en servicio en los datos técnicos del aparato. Encontrará estos documentos para descargarlos de Internet en la dirección <http://www.busch-jaeger.de>.

Avvertenze di sicurezza

Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli!

Se l'interfaccia utente dell'accoppiamento per pulsante (fig. 1 pos. 4) o il tasto di programmazione (fig. 1 pos. 3) si sporcano possono verificarsi danni permanenti all'apparecchio.

Non è possibile mettere in combinazione i programmi di interruttori da incasso impuls e Allwetter 44®.

Una descrizione dettagliata della parametrizzazione e della messa in funzione è reperibile nei dati tecnici dell'apparecchio. Questi documenti sono scaricabili da Internet all'indirizzo <http://www.busch-jaeger.de>.

Turvaohjeet

Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytkä irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä.

Painikekytkennän käyttäjäliitännän (kuvan 1 kohta 4) tai ohjelmointipainikkeen (kuvan 1 kohta 3) likaantuminen voi aiheuttaa laitteen tuhoutumisen.

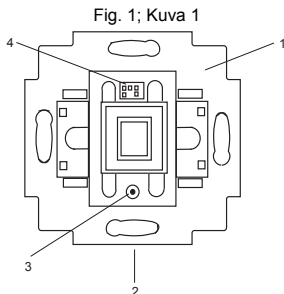
Sitä ei voi yhdistää uppoasennettaviin kytkinsarjoihin impuls ja Allwetter 44®.

Parametroidin ja käyttöönoton yksityiskohtainen kuvaus löytyy laitteen teknisistä tiedoista. Nämä asiakirjat voidaan ladata internetistä osoitteesta <http://www.busch-jaeger.de>.

Uso	Utilizzo	Käyttö
Con el acoplamiento del pulsador se pueden controlar las aplicaciones KNX mediante los programas de conmutadores empotrables convencionales en conexión con el Busch-Installationsbus® KNX	L'accoppiamento per pulsante consente il controllo di applicazioni KNX mediante programmi di interruttori UP in combinazione con il Busch-Installationsbus® KNX.	Laitteessa on ohjainliitäntä, joten KNX-sovelluksia voidaan ohjata alan liikkeistä saatavilla upotetuilla kytkimillä, kun käytössä on Busch-asennusväylä® KNX

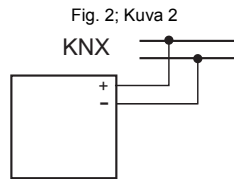
Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot
Tensión nominal:	Tensione nominale:	Nimellisjännite:
Consumo de corriente:	Corrente assorbita:	Virrankulutus:
Rango de temperatura:	Campo di temperatura:	Lämpötila-alue:
Modo de protección:	Grado di protezione:	Kotelointiluokka:
		24 V DC
		max. 10 mA
		- 5 °C – +45 °C
		IP 20

Montaje / Conexión	Montaggio/collegamento	Asennus/liitäntä
--------------------	------------------------	------------------

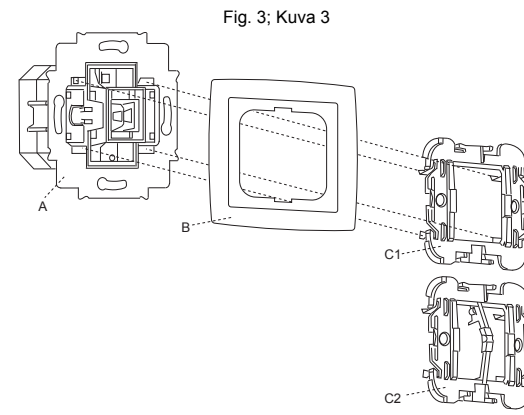


El acoplamiento del pulsador está preparado para montar en los enchufes empotrables habituales (Fig. 1, pos. 1) de conformidad con la norma DIN 49073

L'accoppiamento per pulsante è adatto per essere montato in normali scatole sotto traccia (fig. 1, pos. 1) secondo DIN 49073.



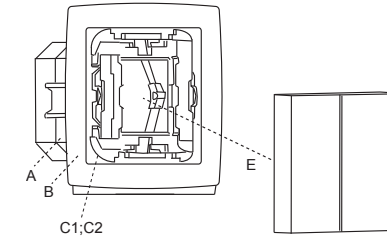
Ohjainliitäntä voidaan asentaa alan liikkeistä saataviin upotettuihin jakorasioihin (kuva 1, kohta 1) standardin DIN 49073 mukaan.



Desmonte del interruptor basculante seleccionado (simple = 1785-...; 2505-... o doble = 1786-...; 2506-...) (no incluido en el volumen de suministro) el soporte móvil de la parte inferior.

Fije un marco (B) (no incluido en el volumen de suministro) en el acoplamiento de pulsadores (A). Lo puede presionar con el soporte móvil C1 (simple) o C2 (doble) del acoplamiento de pulsadores (A) como habitualmente.

Fig. 4; Kuva 4



Finalmente, encaje el interruptor basculante E (simple = 1785-...; 2505-...; o doble = 1786-...; 2506-...) a la fijación móvil C1 (simple) o C2 (doble).

Smontare dal commutatore scelto (1 elemento = 1785-...; 2505-... o 2 elementi = 1786-...; 2506-...) (non in dotazione) il fissaggio mobile posto sul lato inferiore.

Fissare un telaio (B) (non in dotazione) sull'accoppiamento per pulsante (A). Premere il telaio con il fissaggio mobile C1 (1 elemento) o C2 (2 elementi) contro l'accoppiamento per pulsante (A) come di consueto.

A = 6108/01 (simple) o 6108/02 (simple)
 B = Marco
 C1 = 1786-...; 2506-... (simple)
 C2 = 1785-...; 2505-... (doble)
 D = soporte adjunto 6108/01 o 6108/02

A = 6108/01 (1-kertainen) tai 6108/02 (2-kertainen)
 B = kehys
 C1 = 1786-...; 2506-... (1-kertainen)
 C2 = 1785-...; 2505-... (2-kertainen)
 D = pidikkeet ovat mukana malleissa 6108/01 ja/tai 6108/02

Infine far scattare il commutatore E (1 elemento = 1785-...; 2505-...; o 2 elementi = 1786-...; 2506-...) sul fissaggio mobile C1 (1 elemento) o C2 (2 elementi).

Irrota valitusta vippakytimestä (1-kertainen = 1785-...; 2505-... tai 2-kertainen = 1786-...; 2506-...) (ei sisälly toimitukseen) sen alapuolella oleva liikkuva kiinnitys.

Kiinnitä kehys (B) (ei sisälly toimitukseen) painikekytkentään (A). Paina se liikkuvan kiinnityksen C1 (1-kertainen) tai C2 (2-kertainen) kanssa painikekytkentään (A) normaalilla tavalla.

A = 6108/01 (1 elemento) o 6108/02 (2 elementi)
 B = telaio
 C1 = 1786-...; 2506-... (1 elemento)
 C2 = 1785-...; 2505-... (2 elementi)
 D = supporto con 6108/01 o 6108/02

Puesta en servicio	Messa in funzione	Käyttöönotto
A través de la aplicación de software (ETS 3.0 y nuestro Powertool 2.x) se pueden realizar diferentes funciones. (Para ver la descripción de parámetros, véase el texto de ayuda en el software Powertool).	L'applicazione software (ETS 3.0 e il nostro Powertool 2.x) consente di realizzare diverse funzioni. (Per una descrizione dettagliata dei parametri si rimanda all'Help del software Powertool).	Ohjelmistosovelluksen (ETS 3.0 ja Powertool 2.x) avulla voidaan toteuttaa eri toimintoja. (Yksityiskohtainen parametrikuvaus, ks. Powertool-ohjelmiston aputeksti).
Según la programación, se puede utilizar el acoplamiento de pulsadores para conectar, pulsar, regular y para el control de persianas.	Una seconda della programmazione è possibile utilizzare l'accoppiamento per pulsante per la commutazione, la gestione di tasti, la regolazione della luminosità o il controllo di serrande.	Painikekytkentää voi käyttää ohjelmoinnista riippuen kytkemiseen, painiketoimintoon, himmentämiseen tai kaihdinten ohjaukseen.

Service
Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de